

# ПРОБЛЕМИТЕ С ПРЕВОДА НА ЕС МОЖЕ ДА СТРУВА ЖИВОТ, ТВЪРДИ ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

---

Публикуван на: 29-07-2004

Източник: [EUobserver](#)

---

Забавяне в превеждането на европейското законодателство даде повод на оплаквания от страна на британското правителство, което твърди, че то би могло дори да струва живот в страните от третия свят.

Според британския вестник The Guardian, във вторник, 27 юли, британското правителство заяви, че натрупване на недовършена работа е довело до забавяне в превода на нов патентен закон на двадесетте езика на ЕС, в резултат на което пациенти в бедни европейски страни са лишени от евтини животоспасяващи лекарства.

Трима членове на британския кабинет, включително и финансовият министър Гордън Браун, писаха до търговския комисар на ЕС Паскал Лами, настоявайки за действия от страна на ЕС.

Един министър сподели че е "скандално" да умират деца от СПИН малария и туберкулоза в следствие на бюрократични грешки.

Говорителката на Комисията заяви пред The Guardian, че преводачите в Брюксел наистина правят всичко, което е по силите им и че патентният закон ще бъде готов преди началото на есента.

Тревогата от страна на британското правителство е в следствие на това, че след приемането на 1 май на десетте нови страни в ЕС, европейските институции са изправени пред сериозни забавяния при превеждането на законодателството на ЕС, тъй като разширяването на ЕС увеличи броя на официалните езици от 11 на 20.

През юни Комисията обяви, че няма да успее да опрости европейското законодателство в определените срокове поради липса на преводачи.

През май Комисията заяви, че липсата на преводачи е причината за шестмесечно забавяне в превода на два нови финансови закона от изключителна важност.

Независимо от това британското правителство заяви в писмото си до комисаря Лами, че въпреки тези общи проблеми, свързани с липсата на преводачи, патентният закон за евтините лекарствени средства "трябва да представлява приоритет" за Комисията.